

Emma Perodi (1850 - 1918)

por Domenico D'agostino

Hija de Federigo Perodi y de Adelaide Morelli Adimari, Emma Perodi nació en Cerreto Guidi (Florencia) en 1850. Su familia estaba formada por profesionales e intelectuales, lo que le permitió crecer rodeada por un contexto social y cultural muy elevado, además de ofrecerle la posibilidad de transcurrir una infancia serena caracterizada por el bienestar económico. Muy joven dejó su pueblo natal por motivos de estudios y trabajo y viajó antes a Florencia, Pisa y Berlín, y después a Roma y Palermo. Sus primeras experiencias literarias evidencian la maduración intelectual desarrollada en el ámbito de la vida cultural florentina. Colaboró asiduamente con la revista fundada por Ferdinando Martini «Giornale per Bambini», que dirigió a partir de 1883 y que se convirtió en un ejemplo a seguir para las revistas que empezaron a aparecer sucesivamente.

En 1895 se estableció en Palermo, donde trabajó hasta su muerte con el editor Salvatore Biondo, que publicó todas las obras escritas por la autora durante los últimos veinte años de su vida. Escritora prolífica, escribió también obras para adultos como *Il Cavalier Puccini* (1877), *Miserie* (1888), *Il Principe della Marsiliana* (1891), aunque su orientación artística estuvo en todo momento dirigida hacia un público juvenil, hecho que resulta evidente si se observa su vasta producción para la infancia y la adolescencia, que reúne obras como *A veglia* (1883), *Cuoricino ben fatto* (1886), *Le fate d'oro* (1892), *Le novelle della nonna* (1892), *I briganti di Cerreto Guidi* (1901), *Il paradiso dei folletti* (1911). Actualmente su producción es poco conocida y estudiada, y es recordada sobre todo por la que es considerada su obra maestra, *Le novelle della nonna*, una colección de cuentos fantásticos. Murió en Palermo en 1918.

Obras

- *Il Cavalier Puccini* (1877)
- *A veglia* (1883)
- *I racconti della zia* (1884)
- *Sull'Appennino* (1884)
- *Cuoricino ben fatto*: libro de lectura per le scuole e le famiglie (1886)
- *Esperienza* (1886)
- *Nel canto del fuoco: l'omino di pasta* (1887)
- *Miserie* (1888)
- *Fra due dame* (1889)
- *I bambini delle diverse nazioni a casa loro* (1890)
- *Ore di ricreazione* (1890)
- *Per tutto il mondo vario e rotondo* (1890)
- *Il principe della Marsiliana* (1891)
- *Il cadavere* (1892)
- *Cuore del popolo* (1892)
- *Diciotto mesi in convento* (1892)
- *Le fate d'oro* (1892)
- *Le novelle della nonna* (1892)
- *La tragedia di un cuore* (1892)
- *Lo spirito degli animali* (1893)
- *Le fiabe dei fiori* (1894)

- Suor Ludovica (1894)
- La veglia di Natale (1895)
- Cento dame romane (1895)
- Roma italiana (1896)
- Lanternino (1897)
- I briganti di Cerreto Guidi (1901)
- Uno strano compagno di naufragio (1901)
- Adelaide Ristori, marchesa Capranica del Grillo (1902)
- La bacchetta fatata (1905)
- Caino e Abele (1905)
- Le fate belle (1906)
- Le fate e i bimbi (1906)
- Sorellina (1907)
- Per Pasqua (1908)
- Il martirio di due innocenti (1909)
- Mani abili, cervello fine e cuor buono (1909)
- Che cos'è l'immaginazione (1909)
- Gabbadeo (1909)
- La signora dell'ultimo piano (1909)
- Al tempo dei tempi... : fiabe e leggende del mare di Sicilia (1909)
- Lo sguattero e le tre figlie del re (1910)
- La donna che vendeva ogni tutto (1910)
- Gostino e i suoi compagni (1910)
- Il piccolo pecoraio (1910)
- Berta, Bertuccia e Bertuccina (1910)
- Un eroico fanciullo (1910)
- Perché gli orsi hanno la coda mozza (1910)
- Vivo o morto (1910)
- Il brigante Ciriminna (1911)
- Il paradiso dei folletti (1911)
- Nella reggia della fata Blinda (1911)
- Un piccolo Sherlock Holmes (1913)
- La ragazza delle venti dita (1913)
- Tu sarai una brava donna (1914)
- Bernoccolino (1915)
- Nell'antro dell'orco (1915)

Traducciones

Bibliografia Critica

- [Emma Perodi], en *Piccolo dizionario dei contemporanei italiani*, di Angelo De Gubernatis, Roma, Forzani, 1895.
- "La morte di Emma Perodi", en *Giornale di Sicilia*, (5-6 marzo 1918).

- "Una suscitatrice di bont  : Emma Perodi", di Goffredo Bellonci, en Giornale d' Italia, (15 aprile 1918).
- [Emma Perodi], en Letterati e giornalisti italiani contemporanei: dizionario bio-bibliografico, di Teodoro Rovito, Napoli, Mefi e Joele, 1922.
- "Emma Perodi 1850-1918", en La moderna letteratura per l'infanzia e la giovinezza, di Ugo Zannoni, Bologna, Cappelli, 1925, p. 115-116.
- "Emma Perodi", en Libri e ragazzi: storia della letteratura infantile e giovanile, di Olga Visentini, Milano, Mondadori, 1936, p. 94-95.
- [Emma Perodi], en Pedagogisti ed educatori, di Ernesto Codignola, en Enciclopedia bio-bibliografica italiana, Roma, Tosi, 1939.
- [Emma Perodi], en Poetesse e scrittrici, di Maria Bandini Buti, en Enciclopedia bio-bibliografica italiana, Roma, Tosi, 1941-1942.
- "Il crepuscolo dell'orco pedagogico", di Antonio Faeti, en Fiabe Fantastiche, Torino, Einaudi, 1974.
- "Le novelle della nonna", di Emma Nasti, en Paese Sera, (22 dicembre 1974) p. 10.
- "Il medioevo nero di Emma Perodi", di Roberto Fedi, en Paragone letteratura, n. 306 (agosto 1975) p. 34-44.
- "I Santi e i Diavoli della nonna Emma", di Giulia Borghese, en Il Corriere della Sera, 22 agosto 1993, p. 19.
- "Fiabe fantastiche e pedagogia liberale ne Le Novelle della Nonna di Emma Perodi", di Mariella Colin, en LG Argomenti, n. 27 (gennaio-aprile 1991).
- Una donna tra le fate: ricerche sulla vita e sulle opere di Emma Perodi, di Piero Scapecchi, Poppi, Salvi & Salvi, 1993.
- "L'Erma di Emma", di Antonio Faeti, en Specchi delle Diversit  , Milano, Mondadori, 1997, p. 11-28.
- "Un tenebroso affare: scuola e romanzo in Italia", di Antonio Faeti, en Il romanzo: la cultura del romanzo, a cura di Franco Moretti, Torino, Einaudi, 2001, p. 107-128.

Texto Representativo

Tutte le campane di Poppi e della valle suonavano a festa in quella notte chiamando i fedeli alla messa di Natale, e pareva che a quell'invito rispondessero le campane di Soci, di Bibbiena, di Maggiona e di tutti i paesi e i castelli eretti sui monti brulli, che s'innalzavano fino all'Eremo di Camaldoli e al Picco della Verna, tanto era lo scampanio che si udiva da ogni lato.

In una casa di Farneta, piccolo borgo sulla via di Camaldoli, la famiglia del contadino Marcucci era tutta riunita sotto l'ampia cappa del camino basso, che sporgeva fin quasi a met  della stanza. Il camino, nel quale crepitava un bel ceppo di faggio, era grande davvero, altrimenti non avrebbe potuto contener tanta gente, perché i Marcucci erano un subisso!

(Perodi, E., Le novelle della nonna, descargable gratuitamente en la pagina web <http://www.liberliber.it/biblioteca/p/perodi/index.htm>)

Traducción Castellana

Todas las campanas de Poppi y del valle sonaban a fiesta en aquella noche llamando a los fieles a la misa de Navidades, y parecía que a este invito contestasen las campanas de Soci, de Bibbiena, de Maggiona y de todos los pueblos y los castillos erigidos en los montes yermos, que se elevaban hasta el Eremo de Camaldoli

y la Cima de la Verna, pues era muy grandioso el campaneo que se oía en todos lados.

En una casa de Farneta, burgo pequeño en la carretera de Camaldoli, la familia del campesino Marcucci estaba toda reunida bajo la amplia capa de la baja chimenea, que se asomaba hasta casi la mitad de la habitación. La chimenea, en la cual crepitaba un ceporro de haya, era en verdad muy grande, de otra forma no hubiera podido contener mucha gente, porque los Mariucci eran una infinidad!

(Traducción de Domenico D'Agostino)

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS

I+D del Ministerio de Educación y Ciencia

Ref. HUM 2005-06658/FILO

Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez

Diseño Web: Bane